

NORMATIVA DE ADAPTACIÓN DE LAS ASIGNATURAS ESPAÑOLAS

Normativa para la integración del alumnado extranjero en las clases de las asignaturas de Español, Ciencias Sociales y Valenciano

Las asignaturas de Español, Ciencias Sociales y Valenciano son de carácter obligatorio en nuestro colegio, ya que forman parte del currículo oficial español y están establecidas en el Real Decreto 806/1993. No obstante, el centro dispone de un plan de integración y apoyo lingüístico para los alumnos que se incorporan sin conocimientos previos de español, con el fin de facilitar su adaptación progresiva al sistema educativo.

1. Plazo de adaptación para alumnos nuevos sin conocimientos de español

Los alumnos que en el momento de su matriculación no presenten conocimientos de español tendrán un plazo de adaptación de cuatro años como máximo divididos en dos periodos, durante los cuales deberán adquirir los conocimientos necesarios para poder participar en las clases de Español impartidas en lengua materna conforme a la programación. Por eso se recomienda a estos alumnos que complementen el proceso de aprendizaje del español con clases particulares, cursos vacacionales y otras medidas oportunas.

1.1. Primer periodo

Los alumnos sin ningún conocimiento de español tendrán un primer período de dos años para integrarse en el plan de estudios de la asignatura de Español del centro. Durante estos dos primeros años, estos estudiantes deben participar obligatoriamente en las clases de Español como lengua extranjera impartidas en el colegio por personal especializado para lograr un nivel mínimo del idioma (curso IPS - Fase de Integración Español).

Durante este dos primeros años, en las horas lectivas de las materias Español, Ciencias Sociales y Valenciano, los alumnos tendrán asignado un trabajo coordinado por el profesor del curso IPS y podrán ausentarse para asistir a clases en grupos pequeños con el profesor especializado.

El número máximo de horas que el alumnado podrá ausentarse del horario de su grupo para asistir al curso IPS será de 4 horas semanales.

Las características de los cursos de IPS son las siguientes:

- División de los alumnos en grupos según edad y/o nivel.

- Niveles ajustados al Marco Común de Referencia Europeo de las Lenguas (A1; A2.1; A2.2; B1).
- Asistencia obligatoria.
- Evaluación (50% nota oral y 50% nota escrita): la nota que aparece en el boletín es “T” y no tiene valor de promoción.
- Se proporciona a las familias un informe de los logros alcanzados cada semestre sin validez académica.
- Tienen un coste económico para las familias

Durante el primer año, en las asignaturas de **Ciencias Sociales** y de **Valenciano**, estos alumnos trabajarán de manera individual contenidos de castellano, no de estas materias. Durante el segundo año, ya recibirán material adaptado a su nivel en estas dos asignaturas, si bien todavía no obtendrán una calificación, solo una T (ha participado).

1.2. Segundo periodo

En el segundo periodo de dos años (tercer y cuarto año en el centro) los alumnos se incorporan a las clases regulares de la materia de Español y Ciencias Sociales sin posibilidad de ausentarse para recibir clases particulares. En la asignatura de Valenciano, todavía se disfruta de un año más (el tercero en el colegio) sin nota, si bien el alumnado no puede ausentarse de las clases.

Se tendrá en cuenta, desde un punto de vista pedagógico, la situación especial de los alumnos en la evaluación de su rendimiento con pruebas y exámenes especiales o adaptados.

En la asignatura de Español, estos alumnos realizarán una lectura obligatoria al semestre, adaptada a su nivel de idioma, como parte del currículum de la asignatura de Español.

En el boletín de notas constará la calificación obtenida en estas asignaturas (Valenciano, a partir del cuarto año) y será relevante para el paso de curso.

En las clases 11 y 12, esta asignatura de Español adaptado podrá ser materia de Abitur oral si el alumno se encuentra en su tercer o cuarto año. En este caso, el nivel de español que constará en el *Abiturzeugnis* es de B2.

Transcurridos estos cuatro años de integración, los alumnos serán evaluados siguiendo los criterios de evaluación generales de la asignatura.

2. Plazo de adaptación para alumnos con conocimientos previos de español

Los alumnos que en el momento de su matriculación presenten conocimientos de español tendrán un plazo de adaptación de dos años como máximo y se incorporarán directamente al segundo periodo de integración descrito en el apartado anterior.

La Directora Técnica es la persona de contacto para las nuevas familias que necesiten más información sobre este programa de adaptación.

Colegio Alemán de Valencia. Octubre de 2025

NORMATIVE REGELUNG ZUR ANPASSUNG DER SPANISCHEN UNTERRICHTSFÄCHER

Anpassungsregelung für Schülerinnen und Schüler ohne Spanischkenntnisse

Die Fächer Spanisch, Gesellschaftswissenschaften und Valencianisch sind laut *Königlichem Dekret 806/1993* Bestandteil des spanischen Pflichtcurriculums. Um den Einstieg zu erleichtern, bietet die Deutsche Schule Valencia ein sprachliches Integrations- und Förderprogramm an, das die schrittweise Anpassung an den Unterricht ermöglicht.

Richtlinie zur Integration ausländischer Schülerinnen und Schüler in die Fächer Spanisch, Gesellschaftswissenschaften und Valencianisch

Die Fächer Spanisch, Gesellschaftswissenschaften und Valencianisch sind an der Deutschen Schule Valencia Pflichtfächer, da sie Teil des offiziellen spanischen Lehrplans sind und gemäß dem *Königlichen Dekret 806/1993* vorgeschrieben werden.

Die Schule verfügt über einen Plan zur sprachlichen Integration und Unterstützung für Lernende, die ohne oder mit sehr geringen Spanischkenntnissen in die Schule eintreten, um ihre schrittweise Anpassung an das spanische Bildungssystem zu erleichtern.

1. Anpassungszeitraum für neue Schülerinnen und Schüler ohne Spanischkenntnisse

Lernende, die bei ihrer Einschreibung keine Spanischkenntnisse nachweisen, erhalten einen maximal vierjährigen Anpassungszeitraum, der in zwei Phasen unterteilt ist.

Innerhalb dieser Zeit sollen sie die notwendigen Sprachkenntnisse erwerben, um dem regulären Spanischunterricht folgen zu können.

Empfohlen wird, den schulischen Lernprozess durch Privatunterricht, Ferienkurse oder andere ergänzende Maßnahmen zu unterstützen.

1.1 Erster Zeitraum

Schülerinnen und Schüler ohne Spanischkenntnisse erhalten in den ersten beiden Jahren Unterricht nach dem schulinternen Programm IPS – Integrationsphase Spanisch, das von speziell ausgebildeten Lehrkräften erteilt wird. Ziel ist es, ein grundlegendes Sprachniveau zu erreichen. Während dieser ersten beiden Jahre dürfen die Lernenden in den Stunden der Fächer Spanisch, Gesellschaftswissenschaften und Valencianisch an begleitenden Aufgaben teilnehmen, die vom IPS-Lehrteam koordiniert werden. Sie können bis zu vier Unterrichtsstunden pro Woche aus dem Regelunterricht herausgenommen werden, um in kleinen Gruppen gefördert zu werden.

Merkmale der IPS-Kurse:

- Einteilung nach Alter und/oder Sprachniveau
- Niveaustufen gemäß Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen (A1, A2.1, A2.2, B1)
- Verpflichtende Teilnahme
- Bewertung: 50 % mündlich / 50 % schriftlich
- Zeugnisvermerk: „T“ (Teilnahme, nicht versetzungsrelevant)
- Halbjährlicher Lernfortschrittsbericht ohne akademische Wertung
- Die Teilnahme ist mit Kosten für die Familien verbunden

Im ersten Jahr arbeiten die Lernenden in Gesellschaftswissenschaften und Valencianisch ausschließlich an sprachlichem Grundlagentraining. Im zweiten Jahr erhalten sie angepasstes Material in diesen Fächern, jedoch weiterhin ohne Note („T“ – Teilnahme).

1.2 Zweiter Zeitraum

In den folgenden beiden Jahren (3. und 4. Jahr an der DSV) nehmen die Schülerinnen und Schüler am regulären Unterricht in Spanisch und Gesellschaftswissenschaften teil, ohne zusätzliche Stunden außerhalb des Klassenunterrichts.

In Valencianisch besteht im dritten Jahr weiterhin eine Teilnahmebewertung ohne Note.

Bei der Leistungsbewertung wird die besondere Situation der Lernenden berücksichtigt. Prüfungen und Aufgaben können pädagogisch angepasst werden.

Im Fach Spanisch lesen die Schülerinnen und Schüler pro Halbjahr eine pflichtmäßige Lektüre, die ihrem Sprachniveau angepasst ist.

Ab diesem Zeitraum werden die Leistungen in Spanisch und Gesellschaftswissenschaften regulär benotet und sind versetzungsrelevant.

Ab dem vierten Jahr gilt dies auch für Valencianisch.

In den Klassen 11 und 12 kann Spanisch (als angepasstes Fach) im Rahmen des mündlichen Abiturs gewählt werden, sofern sich die Schülerin oder der Schüler im dritten oder vierten Jahr der Integrationsphase befindet. In diesem Fall wird im Abiturzeugnis das Sprachniveau B2 bescheinigt.

Nach Ablauf der vierjährigen Integrationsphase erfolgt die Bewertung nach den allgemeinen Kriterien des jeweiligen Fachs.

2. Anpassungszeitraum für Schülerinnen und Schüler mit Spanischkenntnissen

Lernende, die bei ihrer Einschreibung bereits über Spanischkenntnisse verfügen, erhalten einen verkürzten Anpassungszeitraum von maximal zwei Jahren und werden direkt in den zweiten Integrationszeitraum (vgl. Punkt 1.2) eingegliedert.

3. Ansprechpartner

Die Directora Técnica ist die zuständige Kontaktperson für neue Familien, die weitere Informationen zu diesem Anpassungs- und Integrationsprogramm benötigen.

Deutsche Schule Valencia, Oktober 2025